

Tables des matières

Aspect philosophique de la traduction.....	11
<i>Christian Berner et Tatiana Milliaressi</i>	

I

LE SENS A L'EPREUVE DE LA TRADUCTION

Approche méta-théorique.....	23
<i>Jean-René Ladmiral (France)</i>	
Les raisons de traduire.	
Quelques réflexions à partir de Schleiermacher	41
<i>Christian BERNER (France)</i>	
Questions de langue ou histoire de choses.	
Observations sur la traduction et ses structures élémentaires	57
<i>Didier SAMAIN (France)</i>	
L'histoire du sens et le « sens de l'histoire »	81
<i>Marc DE LAUNAY (France)</i>	
Le problème philosophique de l'Autre et la secondarité du texte traduit	97
<i>Natal'ja M. NESTEROVA (Russie)</i>	
La traduction à l'épreuve de l'herméneutique	113
<i>Carla CANULLO (Italie)</i>	
Dimension sociologique de l'activité traduisante	129
<i>Nikolaj K. GARBOVSKIJ et Ol'ga I. KOSTIKOVA (Russie)</i>	

II

LA TRADUCTION A LA LUMIERE DE L'ETHIQUE

« Introduire le sauvage Allemand dans le beau monde parisien » : l'enjeu éthique et politique de la traduction dans le débat entre les Lumières et le Romantisme allemand.....	147
<i>François THOMAS (France)</i>	
Éthique et politique de la traduction.....	163
<i>Marc CREPON (France)</i>	
Éthique et traduction.....	179
<i>Marc DE LAUNAY (France)</i>	

III

LES INTERPRETATIONS ET TRADUCTIONS

SUR LA PISTE DES TEXTES ANCIENS

La difficile lecture du texte ancien. Outils et stratégies du traducteur. La langue de Sainte Thérèse d'Avila (1515-1582).....	195
<i>Hugo MARQUANT (Belgique)</i>	
La Bible latine entre fidélité et adaptation : les choix de Jérôme traducteur de la Bible hébraïque.....	229
<i>Lyliane SZNAJDER (France)</i>	
Qu'est-ce qu'une traduction confessionnelle ? Réflexions en marge d'une histoire des traductions du <i>Cantique des cantiques</i>	247
<i>Claire PLACIAL (France)</i>	
La Traduction médiévale : de l'implicite vers l'explicite.....	265
<i>Astrid GUILLAUME (France)</i>	
Conceptualisations du monde et traductions en russe des recherches sur la littérature géorgienne ancienne.....	283
<i>Irina MODEBADZE (Géorgie)</i>	
Interpréter et traduire : l'invention d'une langue de la philosophie dans le Japon moderne	299
<i>Mayuko UEHARA (Japon)</i>	